



© Jacket design: KS Agency  
© Jacket photographs: TopFoto.co.uk&Brian Harris /Rex

### УДИВИТЕЛЬНАЯ СУДЬБА УДИВИТЕЛЬНОЙ СОБАКИ

1936 год, Шанхай. В собачьем питомнике появился на свет крохотный щенок. Никто не мог предположить, что благодаря ему будут спасены сотни человеческих жизней... Чтобы вдохнуть сладкий воздух свободы, маленькая Джуди сбежала из приюта и вскоре оказалась на борту британского военного корабля. Любимица экипажа, Джуди несла службу наравне с командой: патрулировала реку Янцзы, предупреждала об опасности, вместе со всеми пережила не одну бомбардировку и выжила при кораблекрушении... А впереди ждали испытания на необитаемом острове и страшные годы в японском лагере военнопленных... Словно настоящий талисман, Джуди берегла своих друзей. Огромное сердце этой собаки, ее отвага, смекалка и преданность помогли многим остаться в живых...

*Еще одна жертва кораблекрушения была доставлена на борт. Но собака не остановилась на этом. Под крики благодарности она развернулась и поплыла искать тех, кто до сих пор нуждался в помощи. Она помогла спасти шестерым людям, причем под конец была настолько вымотана, что могла только подтолкнуть к спасающемуся бревнышко.*

*Наконец и Джуди втащили на борт тонганга. Вся в черной маслянистой гадости, она была едва жива. Собака полностью выбилась из сил, острые ребра торчали сквозь истощенные бока, глаза покраснели. Но она по-прежнему была настоящим героем.*

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)



[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)



ДЖУДИ

ДЭМИЕН ЛЬЮИС

ЧЕТВЕРОНОГИЙ ГЕРОЙ

# ДЖУДИ

## ЧЕТВЕРОНОГИЙ ГЕРОЙ



ДЭМИЕН ЛЬЮИС

КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА



**DAMIEN LEWIS**

**JUDY**

---

**A DOG IN A MILLION**

A NOVEL

**ДЭМИЕН ЛЬЮИС**

**ДЖУДИ**

---

**ЧЕТВЕРОНОГИЙ ГЕРОЙ**

РОМАН

ХАРЬКОВ **КЛУБ**  
БЕЛГОРОД **СЕМЕЙНОГО**  
2015 **ДОСУГА**

УДК 821.111  
ББК 84.4ВЕЛ  
Л91



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Издание опубликовано при содействии  
The Peters, Fraser and Dunlop Group Ltd и The Van Lear Agency LLC

Переведено по изданию:  
Lewis D. Judy : A dog in a million : A Novel / Damien Lewis. —  
London : Quercus Editions, 2014. — 384 p.

Перевод с английского *Юрия Сапрыкина*

ISBN 978-966-14-8711-5 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-3164-6 (Россия)  
ISBN 978-1-84866-536-1 (англ.)

© Damien Lewis, 2014  
© KS Agency, обложка, 2014  
© TopFoto.co.uk&Brian Harris /  
Rex, фотографии, 2014  
© Hemiro Ltd, издание на рус-  
ском языке, 2015  
© Книжный Клуб «Клуб Се-  
мейного Досуга», перевод  
и художественное оформ-  
ление, 2015  
© ООО «Книжный клуб “Клуб  
семейного досуга”», г. Бел-  
город, 2015

Minitus acuminae<sup>1</sup>

*Девиз команды «Москита»,  
судна Королевского военно-морского  
флота Великобритании,  
патрулирующего реку Янцзы*



---

<sup>1</sup> Защищен жалом (лат.)



...Даже москиты погибали, попробовав  
их кровь

*Элис Реншоу,  
ученица школы для девочек «Пенсби»,  
из доклада о японских лагерях  
для военнопленных*









## Благодарности

Огромное спасибо всем тем, кто помог этой книге выйти в свет. Моему агенту Аннабель Мерулло, ее ассистенту Лоре Уильямс и всей издательской команде, включая Рейчел Миллз и Александру Клифф. Моему агенту Люку Спиду. Ричарду Милнеру и Джошуа Айленду, редакторам издательства «Quercus», а также всей их команде, включая Дэвида Норта, Патрика Карпентера, Джейн Харрис, Кэролайн Прауд, Дейва Мерфи и Рона Беарда. Искренняя благодарность Саймону Фаулеру за его настойчивые исследования и Тину Робертсу за поиски выживших и их семей.

Особая благодарность всем тем, кто уделил мне свое свободное время и поделился воспоминаниями, что дало возможность поведать эту историю на страницах книги. В первую очередь — Рузу Войси, который рассказал мне свою потрясающую биографию. Руз, я в огромном долгу перед тобой. Капитану Джорджу В. Даффи, который поделился вдохновением и собственной историей, что помогло мне в написании книги. Питеру Файенсу,





## От автора

Во время Второй мировой войны у Джуди, собаки, о которой пойдет речь в этой книге, было множество соратников среди людей. Однако, к сожалению, с тех дней в живых осталось всего несколько человек. В период подготовки к написанию книги я старался расспросить как можно больше людей, участников событий и их знакомых. Если вы знаете еще кого-нибудь, кому доподлинно известна история собаки Джуди, прошу не стесняться и писать мне. Я смогу включить эти воспоминания в последующие переиздания данной книги.

Когда беседуешь с бывшими военнопленными, всегда всплывает несколько точек зрения на происходившее. Многие помнят Джуди, ее соратников и их приключения — есть даже несколько документальных свидетельств. Время, проведенное военнопленными союзных сил в лагерях, было ужасным, многие даже не хотят об этом говорить, предпочитая унести свои истории в могилу. Это понятно. Но я очень благодарен всем тем, кто остался в живых и передал детали истории мне.



Всем обитателям Саннингхилла,  
маленького рая на земле



Дэвиду, Дэмиену-младшему и Сианне  
с надеждой, что они станут теми, кем могут стать





## Предисловие

Только одно животное было удостоено сомнительной чести — быть официальным узником японского лагеря для военнопленных во время Второй мировой войны. Это была собака. Царственного вида английский пойнтер, который стал, пожалуй, самым выдающимся среди всех своих собратьев по породе.

В сентябре 1942-го в одном из японских лагерей для военнопленных ей был присвоен номер: 81А-Медан.

Ее настоящим именем было имя Джуди, Джуди из Сассекса, как ее называли боевые товарищи, ведь большую часть своей жизни она была талисманом на кораблях Королевского флота Великобритании «Москит» и «Кузнечик». Но Джуди из Сассекса была чем-то гораздо большим, нежели просто корабельный талисман. По мере поступления новых сведений я все больше убеждался, что ее история должна быть рассказана.

Весной 2013 года я написал книгу под названием «Военная собака» (хотя мне больше нравится название американских издателей — «Собака, которая







## Глава 1

Крошечный щенок пытался просунуть нос под проволочное ограждение, дальше, еще дальше.

Обладая потрясающим периферическим зрением, малышка одним глазом наблюдала за своими товарищами, находящимися сзади, а другим — за персоналом, который мог помешать попытке бегства. Впереди — внешний мир, полный различных звуков, суматохи, неразберихи, но недоступный нашей героине и ее собратьям. А ведь он так соблазнительно близок!

В шанхайском питомнике для собак выращивали щенков породы британский пойнтер для охоты и различных нужд британских резидентов в Шанхае. Но у одного щенка, похоже, были другие мысли на этот счет. Питомник был своего рода островом спокойствия среди настоящего шторма, который царил в Шанхае в 1936 году. И этот зовущий шторм мог стать доступным, если проделать себе путь под проволочным ограждением.

Прямо перед собачьим носом сновали рикши — ветхие деревянные повозки, набитые поклажей



в человеческом обличе. Они носились туда-сюда по пыльным улицам, обслуживая местных жителей, одетых подчеркнуто официально: в высокие цилиндры и пальто. Эти хрупкие повозки боролись за место под солнцем с трамваями и автобусами, тоже набитыми доверху и ползущими по обочине вдоль киосков с жареными и острыми деликатесами. Куда ни глянь, везде фасады магазинов украшали яркие красные вывески; реклама на них пестрила экзотическими иероглифами.

Почему именно этой собаке, одной из многочисленных ее собратьев, так хотелось увидеть, понюхать, попробовать весь этот мир (то есть бежать из питомника) — она и сама не знала. Но с самого рождения любопытство распирало ее, тогда еще безымянного щенка. И вот сейчас она просовывала блестящий нос под проволоку и ловила все эти новые завораживающие запахи, доносившиеся с заднего двора питомника. Осталось всего несколько движений, совсем немного усилий, чтобы протиснуться, — и ты свободна.

Довольно отчетливо внутренний голос в ее голове вторял: *«Не делай этого!»*, но в то же время другой голос громко требовал: *«Вперед, ты же можешь!»* И в этот момент сомнения, когда голова щенка уже находилась под проволочным ограждением, за спиной раздался взволнованный крик: *«Что я вижу!»* Это был голос Ли Минг, местной молоденькой китаянки, чья мать работала в питомнике. Ли Минг была очень шустрой и проворной — она могла в два счета оказаться возле собаки еще до того, как той удалось бы выбраться наружу.

Маленькие передние лапы отчаянно рыли землю в попытке проделать ход под проволокой. Щенок бился в отчаянной попытке протиснуться в щель вместе со всеми своими



ся можно было только поливаясь из ковша. В комнатах было достаточно места, чтобы каждый мог лечь на полу. Больные лежали в отдельной комнате.

21. В лагере Петаи (Паканбару) лейтенант Миура столкнулся с необходимостью выкопать выгребную яму. Он не выделил нам для этого времени и запретил использовать дерево ближайших джунглей. Однако мы все-таки выкопали яму и укрепили ее, после чего он послал за мной и поздравил с завершением. За несколько дней до этого он жаловался, что британцы, хотя и повинуются его приказам, всегда делают это с «угрюмыми лицами». На следующий день (23 ноября) он вернул назад капитана Гордона, старшего британского офицера.

22. Этот офицер прекрасно исполнял свой долг в последний (и самый сложный) период нашего пребывания в лагерьях вплоть до того момента, пока мы самым сердечным образом не расстались в Легасе в августе 1945 года. Он знал все детали об отряде Атье, о количестве потерь, которые я передал ему в Паканбару.

23. Наконец я хотел бы выразить благодарность от лица британского контингента в Атье капитану Дж. Дж. А. Ван дер Ланде и капитану Линггену — за эффективную организацию, особенно за связь с медицинским корпусом, а также — сержанту-майору Бугелсу, которому мы выражаем высочайшую похвалу.

Л. Р. Т. Херман,  
лейтенант Королевского военно-морского флота



## Содержание

Благодарности.....9



От автора..... 11

**Джуди. Четвероногий герой** ..... 13

Краткая библиография ..... 308

*Приложение. Оригиналы документов* ..... 311



Літературно-художнє видання

**ЛЬЮЇС Демієн**  
**Джуді. Чотириногий герой**  
(російською мовою)  
Роман

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*  
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*  
Редактор *Н. Ю. Потехіна*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *Л. І. Чайка*

Підписано до друку 15.01.2015. Формат 84x108/32. Друк офсетний.  
Гарнітура «Adonis». Ум. друк. арк. 17,64. Наклад 10000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано у ВАТ «Харківська книжкова фабрика «Глобус»»  
61012, м. Харків, вул. Енгельса, 11.  
Свідоцтво ДК № 2891 від 04.07.2007 р.  
[www.globus-book.com](http://www.globus-book.com)

---

Литературно-художественное издание

**ЛЬЮИС Дэмиен**  
**Джуди. Четвероногий герой**  
Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*  
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*  
Редактор *Н. Ю. Потехина*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Веревкин*  
Корректор *Л. И. Чайка*

Подписано в печать 15.01.2015. Формат 84x108/32. Печать офсетная.  
Гарнитура «Adonis». Усл. печ. л. 17,64. Тираж 10000 экз. Зак. №

ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»»:  
308015, г. Белгород, ул. Пушкина, 49А

Отпечатано в ОАО «Харьковская книжная фабрика «Глобус»»  
61012, г. Харьков, ул. Энгельса, 11  
Свидетельство ДК № 2891 от 04.07.2007 г.  
[www.globus-book.com](http://www.globus-book.com)

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москва АО**

141008 г. Мытищи, ул. Колпакова, д. 26, корп. 2

Тел./факс +7 (495) 984-35-23

e-mail: [office@bmm.ru](mailto:office@bmm.ru)

[www.bmm.ru](http://www.bmm.ru)

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб**

**«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140, пр. Гагарина, 20-А

тел/факс +38 (057) 703-44-57

e-mail: [trade@bookclub.ua](mailto:trade@bookclub.ua)

[www.trade.bookclub.ua](http://www.trade.bookclub.ua)

**Киевский филиал**

04073, г. Киев, пр. Московский, 6, комн. 35,

тел. +38 (067) 575-27-55

e-mail: [kyiv@bookclub.ua](mailto:kyiv@bookclub.ua)

**Одесский филиал**

65017, г. Одесса, ул. Малиновского, 16-А, комн. 109

тел. +38 (067) 572-44-28

e-mail: [odessa@bookclub.ua](mailto:odessa@bookclub.ua)

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88

e-mail: [support@bookclub.ua](mailto:support@bookclub.ua)

Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25

e-mail: [info@ksdbook.ru](mailto:info@ksdbook.ru)

Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

На крихітне цуценя, народжене в Шанхаї 1936 року, чекала незвичайна доля. Джуди опинилася на борту британського військового судна, ставши його талісманом... Вона мала разом із командою патрулювати річку Янцзи, евакуювати людей з обложеного Сингапуру, потрапити на безлюдний острів і з людьми пройти через пекло табору для військовополонених... Її талант відчувати небезпеку врятував не одне життя, а любляче серце допомогло вижити там, де, здавалося, не було ніякої надії...

**Льюис Д.**

Л91 Джуди. Четвероногий герой : роман / Дэмиен Льюис ; пер. с англ. Ю. Сапрыкина. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2015. — 336 с.

ISBN 978-966-14-8711-5 (Украина)

ISBN 978-5-9910-3164-6 (Россия)

ISBN 978-1-84866-536-1 (англ.)

Крохотного щенка, родившегося в Шанхае в 1936 году, ждала необыкновенная судьба. Джуди оказалась на борту британского военного судна, став его талисманом... Ей предстояло вместе с командой патрулировать реку Янцзы, эвакуировать людей из осажденного Сингапура, попасть на необитаемый остров и наравне с людьми пройти через ад лагеря для военнопленных... Ее талант чувствовать опасность спас не одну жизнь, а любящее сердце помогло выжить там, где, казалось, не было никакой надежды...

УДК 821.111  
ББК 84.4ВЕЛ